

# Dexxo Compact RTS

- FR** Manuel d'utilisation
- EN** User's manual
- DE** Bedienungsanleitung
- NL** Gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja obsługi
- RU** Руководство по эксплуатации
- RO** Manual de utilizare
- HU** Használati útmutató

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b>	<b>1</b>
Область деятельности Somfy	1
Техническая поддержка	1
<b>УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ</b>	<b>1</b>
Стандарты	1
<b>ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ</b>	<b>2</b>
Описание	2
<b>РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ПРИМЕНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ</b>	<b>2</b>
Обычный режим работы	2
Указания по мерам безопасности	2
Особые режимы работы	3
Отключение тока	4
<b>ПЕРИФЕРИЙНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</b>	<b>4</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>4</b>
Замена лампы встроенного светильника	4
Проверки	5
Замена элемента питания	5
<b>ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b>	<b>5</b>
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	<b>5</b>

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Благодарим Вас за выбор оборудования SOMFY. Это оборудование разработано и изготовлено фирмой Somfy по системе управления качеством, соответствующей стандарту ISO 9001.

### Область деятельности Somfy

Фирма Somfy разрабатывает, производит и продает системы автоматики для проемов жилых домов. Системы сигнализации, системы привода для штор, оконных ставень, гаражных и входных ворот – все изделия Somfy отвечают вашим запросам в области безопасности, комфорта и повседневной экономии времени.

В компании Somfy повышение качества изделий является непрерывным процессом совершенствования. Реноме компании Somfy во всем мире основано на надежности ее изделий и является синонимом инноваций и владения передовыми технологиями.

### Техническая помощь

Хорошо знать вас, выслушивать вас, удовлетворять ваши потребности – таков стиль работы Somfy.

По вопросам, касающимся выбора, покупки или установки систем Somfy, обращайтесь к специалисту, установившему ваш привод, или напрямую связывайтесь с консультантом Somfy, который поможет сориентироваться.

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

Мы оставляем за собой право, в связи с постоянным развитием и совершенствованием моделей нашего оборудования, в любое время вносить в них любые изменения, которые мы сочтем полезными. © SOMFY. Somfy SAS, уставной капитал 20 000 000 евро, RCS Annecy 303.970.230

## УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

### Стандарты

Настоящее изделие соответствует стандарту “Безопасность, особые правила для приводов гаражных ворот с вертикальным открыванием для бытового применения” (стандарт EN 60335-2.95). Это изделие, установленное в соответствии с указаниями настоящей инструкции и “карты проверки установки”, обеспечивает установку в соответствии с требованиями стандартов EN 13241-1 и EN 12453.

Указания, приведенные в инструкциях по установке и по применению этого изделия, имеют целью выполнение требований по мерам безопасности в отношении материальных ценностей и людей и требований указанных стандартов. В случае невыполнения этих инструкций компания Somfy снимает с себя всякую ответственность по возможному ущербу. Изделие Dexho Compact RTS с системой встроенного аварийного привода должно быть установлено внутри гаража.

Фирма SOMFY заявляет, что это изделие соответствует основным требованиям и другим действующим положениям директивы 1999/5/EC. Заявление о соблюдении закона представлено по адресу в Интернет [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Dexho Compact RTS).

Изделие допущено к применению на территории Европейского Союза и Швейцарии.



**Важные указания по мерам безопасности. В интересах безопасности людей важно выполнять все указания. Сохраняйте эти указания.**

## Указания по мерам безопасности

Это устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными сенсорными и умственными способностями или людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний, за исключением тех людей, которые были предварительно проинформированы об обслуживании и правилах использования этого устройства, через посредника в лице человека, ответственного за их безопасность.

Каждый месяц проверяйте, изменяют ли ворота направление движения, когда встречаются на пути препятствие высотой по меньшей мере 50 мм от пола. В противном случае обратитесь к установщику оборудования. Будьте осторожны при использовании устройства ручного выключения привода, так как ворота могут быстро опуститься из-за слабых или сломанных пружин или неправильного уравнивания.

Часто проверяйте установку, в частности, тросы, пружины и крепления, чтобы вовремя обнаружить признаки износа, повреждения или неправильного уравнивания ворот. Не пользуйтесь системой, если она нуждается в ремонте или настройке, так как ошибка при установке или неправильно уравниваемые ворота могут вызвать травмы. Специалист ежегодно должен проверять исправность привода.

Любое прямое вмешательство в работу привода должен осуществлять только квалифицированный специалист (установщик).

В случае неправильного функционирования отключите электричество, воспользуйтесь устройством ручного выключения для обеспечения доступа и обратитесь к квалифицированному специалисту (установщику).

Перед любыми работами с воротами или перед их техническим обслуживанием отключите электропитание и, при необходимости, снимите аккумуляторную батарею (Рис. 1).

Не позволяйте детям играть с пультами дистанционного управления воротами. Храните пульты дистанционного управления в месте, недоступном для детей (Рис. 2).

Для встроенного светильника используйте только лампочку мощностью не более 24 В 21 Вт, патрон ЕА 15s (Рис. 3).

Наблюдайте за движением ворот и не позволяйте никому приближаться к ним до окончания движения.

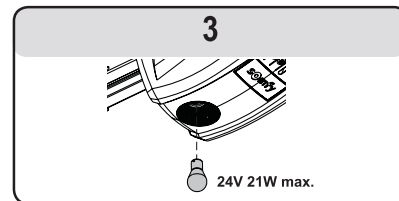
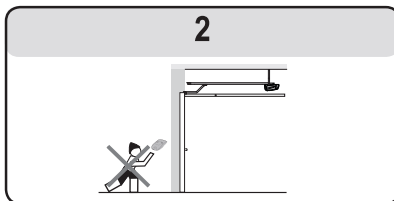
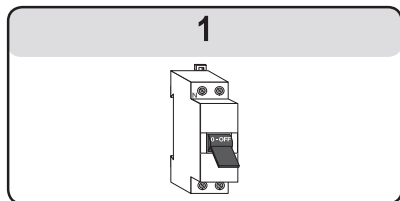
Во время использования рубильника (пример: кодовая клавиатура...), убедитесь, что поблизости нет людей.

Не мешайте специально движению ворот.

Не пытайтесь открыть ворота вручную, если привод не расцеплен.

Не изменяйте комплектующие привода.

Не мойте привод при помощи потока воды под большим давлением.

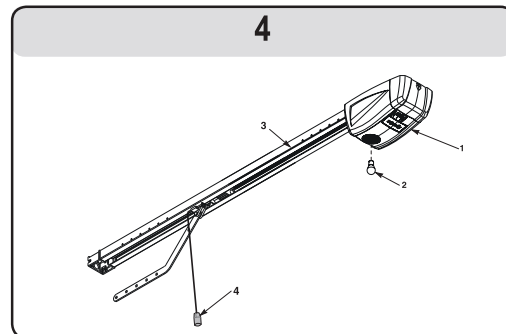


## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### Описание (Рис. 4)

Комплект Dexho Compact RTS был разработан для привода ворот гаража для бытового использования. Этот привод включает в себя:

- головку привода (кат. номер 1) со встроенным светильником (кат. номер 2).
- узел рельса (кат. номер 3) с устройством ручного выключения (Поз. 4).

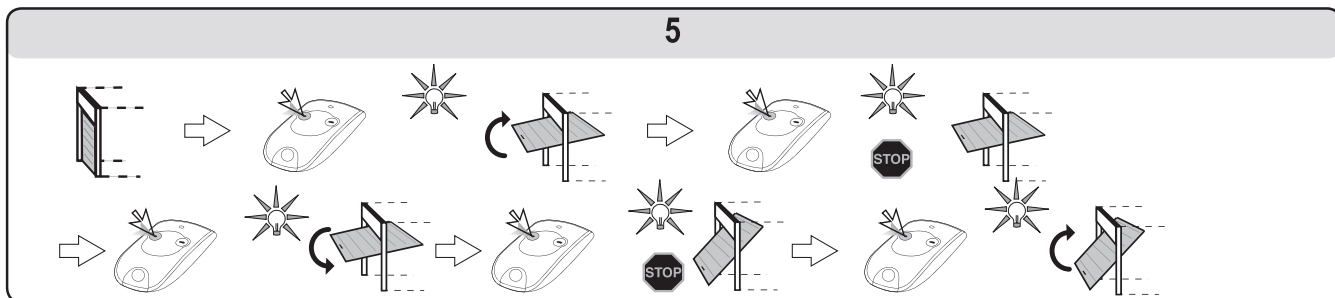


RU

## РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ПРИМЕНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### Обычный режим работы

Выполнение «полного открывания» при помощи пульта дистанционного управления типа Keytis или подобного ему (Рис. 5)



### Работа встроенного светильника

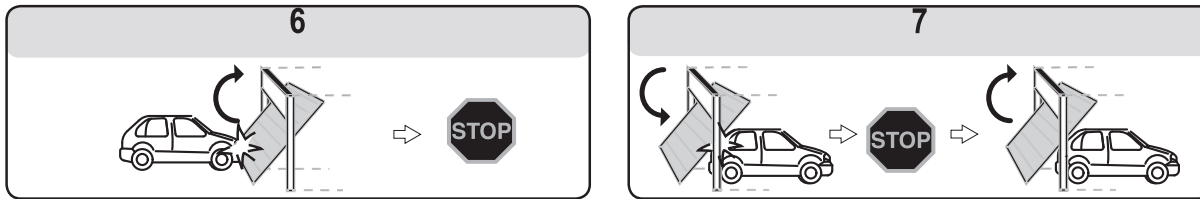
Светильник загорается при каждом запуске привода. Он автоматически гаснет спустя 30 секунд после остановки ворот. Повторяющееся включение привода, при котором лампа светильника горит постоянно, может привести к ее автоматическому отключению устройством защиты от перегрева.

### Работа системы обнаружения препятствия (Рис. 6 и 7)

Обнаружение препятствия при открывании вызывает остановку ворот (Рис. 6).

Обнаружение препятствия при закрывании вызывает остановку, а затем открывание ворот (Рис. 7).

Встроенный светильник мигает в течение 30 секунд.



### Работа устройства ручного механического выключения привода (Рис. 8)

Изделие Dexho Compact RTS снабжено устройством ручного выключения, которое позволяет вручную управлять воротами, например, в случае неполадок с электричеством. Это устройство должно быть легкодоступным и находиться на высоте **не более 1,80 м** от пола.

#### [1]. Механическое выключение привода

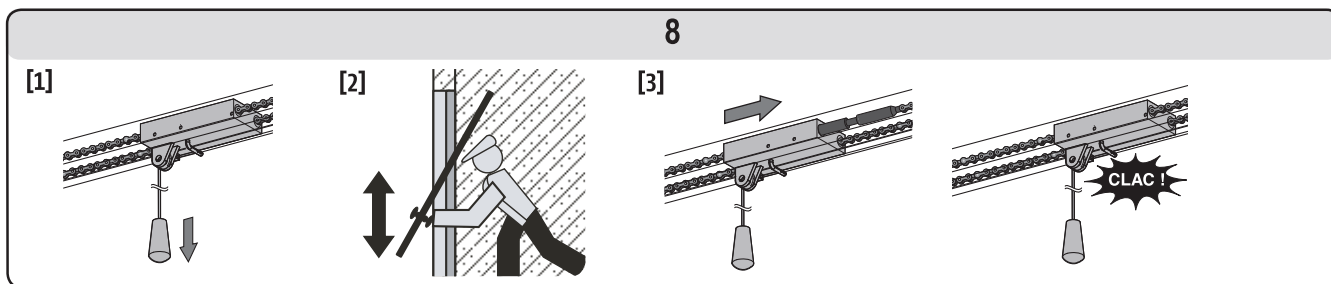
Потяните за шнур до выключения системы привода ворот.

#### [2]. Ручное открывание и закрывание ворот

Это возможно, когда выполнено механическое выключение системы привода.

#### [3]. Повторное включение привода после его механического выключения

Вручную приведите ворота в положение, в котором приводное устройство снова зафиксируется на рельсе привода.



*При механическом выключении привода неправильное уравнивание ворот способно привести к ее быстрым перемещениям, которые могут быть опасны.*

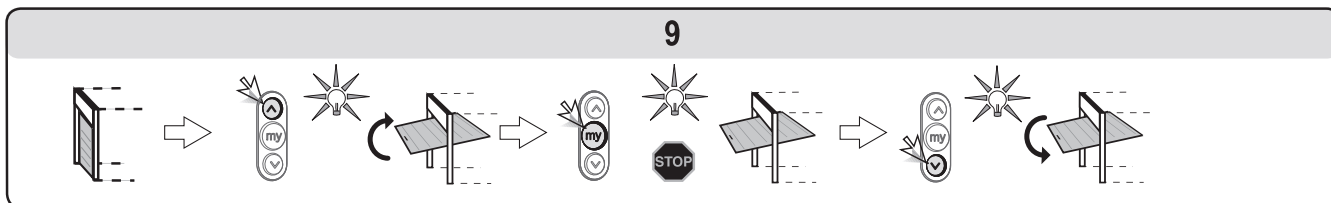
*Используйте шнур только для выключения привода. Ни в коем случае не используйте шнур для открывания или закрывания ворот вручную.*

*Обязательно снова механически включите привод перед подачей на него любых новых команд.*

## Особые режимы работы

В зависимости от установленного периферийного оборудования и опций, запрограммированных установщиком, двигатель Dexho Compact RTS может иметь следующие особенности работы:

### Выполнение «полного открывания» с пультом дистанционного управления типа TELIS или подобного ему (Рис. 9)



#### Функционирование фотозлементов

Находящееся между фотозлементами препятствие мешает закрыванию ворот.

Если во время закрывания ворот обнаруживается препятствие, ворота останавливаются, а затем открываются.

Встроенный светильник мигает в течение 30 секунд.

#### Работа с оранжевым проблесковым маячком

Оранжевый проблесковый маячок включается при любом движении ворот, с опережением в 2 с до начала движения.

#### Работа с аккумуляторной батареей аварийного питания

При наличии резервной батареи двигатель Dexho Compact RTS может работать даже в случае отключения тока.

При этом работа осуществляется в следующих условиях:

- Уменьшенная скорость.
- Светильник не работает.
- Предохранительные периферийные устройства не работают.

Характеристики аккумуляторной батареи:

- Запас работоспособности: 24 часа; 5–10 рабочих циклов, в зависимости от массы ворот.
- Продолжительность зарядки: 72 часа.
- Срок службы до замены: примерно 3 года.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумуляторной батареи рекомендуется трижды в год отключать основное электропитание и выполнять несколько циклов работы привода при питании от аккумуляторной батареи.

## Отключение электропитания

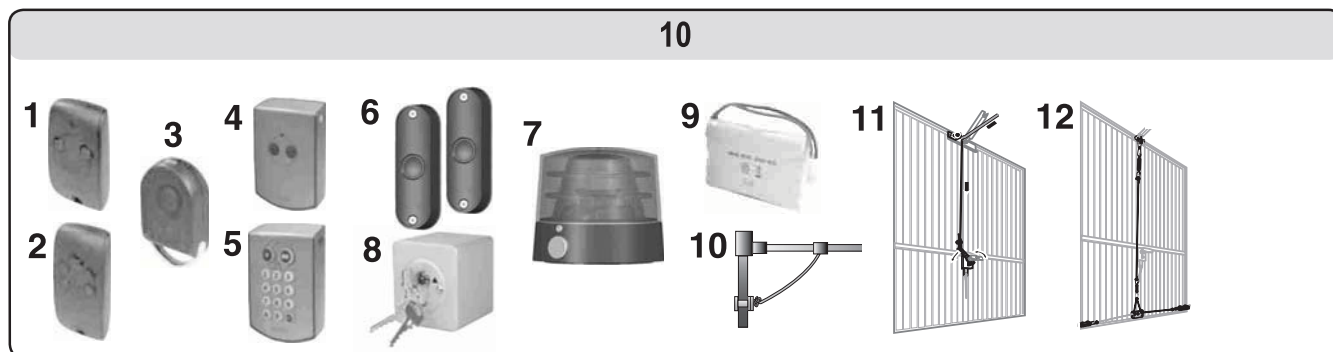
После отключения электропитания привод должен вернуться в состояние "полное открывание".  
 Подайте команду на полное открывание с пульта дистанционного управления с системой памяти. Ворота откроются с малой скоростью.



Дайте воротам открыться до положения "полное открывание".

## ПЕРИФЕРИЙНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Имеется разнообразное периферийное оборудование.



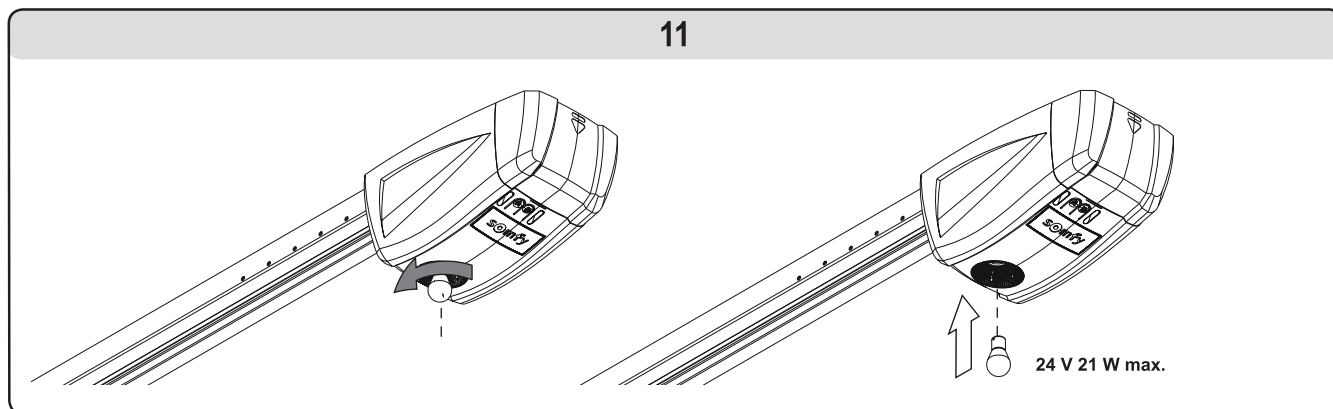
Позиция	Описание	Пояснения
1	Пульт дистанционного управления KEYTIS 2NS RTS	2-канальный портативный пульт дистанционного управления.
2	Пульт дистанционного управления KEYTIS 4NS RTS	4-канальный портативный пульт дистанционного управления.
3	Пульт дистанционного управления KEYGO	4-канальный портативный пульт дистанционного управления в виде брелока.
4	Нажимная кнопка RTS	2-канальный настенный пульт управления. Использование внутри гаража.
5	Клавиатура с радиочастотными кодами RTS	Пульт управления с кодом доступа. Использование снаружи гаража.
6	Фотоэлементы	Служат для предотвращения закрывания ворот при наличии препятствия.
7	Оранжевый проблесковый маячок	Служит для сигнализации о движении ворот снаружи гаража.
8	Переключатель с ключом	Переключатель управления с помощью ключа. Использование снаружи гаража.
9	Аккумуляторная батарея	Обеспечивает нормальную работу в случаях отключения основного электропитания.
10	Замок разблокировки	Позволяет разблокировать привод снаружи с помощью замка с ключом. Настоятельно рекомендуется в случаях, когда ворота являются единственным путем доступа в гараж.
11	Внешняя разблокировка	Позволяет разблокировать привод снаружи с помощью замка с существующей ручки ворот. Настоятельно рекомендуется в случаях, когда ворота являются единственным путем доступа в гараж.
12	Комплект запираения ворот	Система, обеспечивающая усиление запираения ворот.

RU

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Замена лампы встроенного светильника (Рис. 11)

Выверните неисправную лампу и замените ее.  
 Используйте только лампочку 24 В 21 Вт патрон BA15s.



## Проверки

### Обнаружение препятствия

Ежемесячно проверяйте, меняют ли ворота направление движения, когда на их пути встречается препятствие не менее 50 мм высотой от пола.

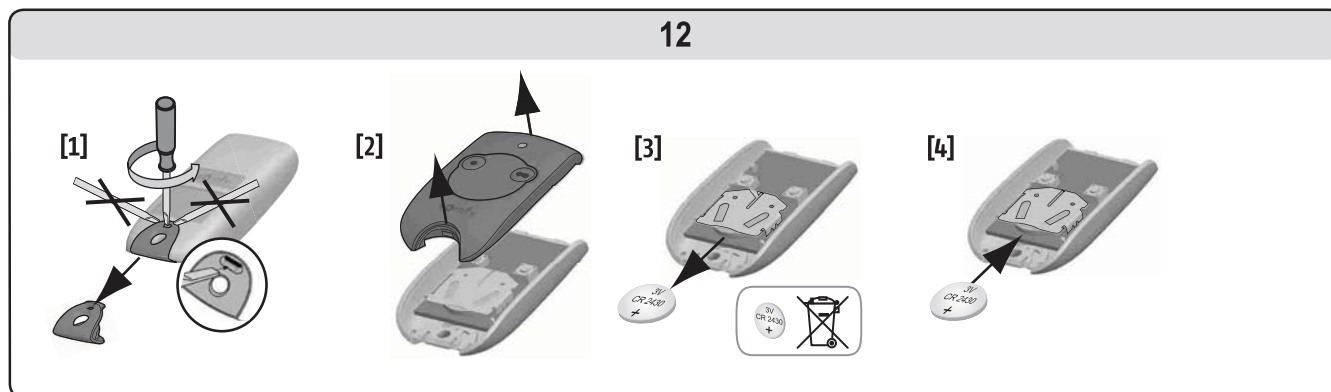
### Защитные устройства (фотоэлементы)

Проверяйте нормальную работу этих устройств каждые полгода (см. страницу 3).

### Аккумуляторная батарея аварийного питания

Для обеспечения оптимального срока службы аккумуляторной батареи рекомендуется трижды в год отключать основное электропитание и выполнять несколько циклов работы привода при питании от аккумуляторной батареи.

## Замена батареи (Рис.12)



## ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



Не выбрасывайте пришедшее в негодность оборудование или использованные элементы питания вместе с бытовыми отходами. На вашей ответственности лежит сдача всех отходов вашего электронного и электрического оборудования на специальные пункты сбора для их утилизации.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Основные технические характеристики	
Сетевое питание	230 В – 50 Гц
Потребляемая мощность в режиме ожидания	4 Вт
Максимальная потребляемая мощность	120 Вт
Сила тяги – пиковое усилие	600 Н
Эксплуатация	20 циклов в день (испытано на 10 000 циклах)
Число каналов с системой памяти	32
Частота радиоволн SOMFY	433,42 МГц RTS
Встроенный светильник	не более 24 В / 21 Вт патрон BA15s
Диапазон рабочих температур	от -20°C до +60°C

## Somfy

50 avenue du Nouveau Monde  
BP 152 - 74307 Cluses Cedex  
France  
T +33 (0)4 50 96 70 00  
F +33 (0)4 50 96 71 89

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)

## Somfy Worldwide

**Argentina : Somfy Argentina**  
+55 11 (0) 4737-37000

**Australia : Somfy PTY LTD**  
+61 (0) 2 9638 0744

**Austria : Somfy GesmbH**  
+43(0) 662 / 62 53 08 - 0

**Belgium : Somfy Belux**  
+32 (0)2 712 07 70

**Brasil : Somfy Brasil STDA**  
+55 11 (0) 6161 6613

**Canada : Somfy ULC**  
+1 (0) 905 564 6446

**China : Somfy China Co. Ltd**  
+8621 (0) 6280 9660

**Cyprus : Somfy Middle East**  
+357 (0) 25 34 55 40

**Czech Republic : Somfy Spol s.r.o.**  
(+420) 296 372 486-7

**Denmark : Somfy Nordic AB Denmark**  
+45 65 32 57 93

**Finland : Somfy Nordic AB Finland**  
+358 (0) 957 13 02 30

**France : Somfy France**  
+33 (0) 820 374 374

**Germany : Somfy GmbH**  
+49 (0) 7472 9300

**Greece : Somfy Hellas**  
+30 210 614 67 68

**Hong Kong : Somfy Co. Ltd**  
+852 (0) 2523 6339

**Hungary : Somfy Kft**  
+36 1814 5120

**India : Somfy India PVT Ltd**  
+91 (0) 11 51 65 91 76

**Indonesia : Somfy IndonesiaEra**  
+62 (0) 21 719 3620

**Iran : Somfy Iran**  
0098-217-7951036

**Israel : Sisa Home Automation Ltd**  
+972 (0) 3 952 55 54

**Italy : Somfy Italia s.r.l**  
+39-024 84 71 84

**Japan : Somfy KK**  
+81 (0)45-475-0732  
+81 (0)45-475-0922

**Jordan : Somfy Jordan**  
+962-6-5821615

**Kingdom of Saudi Arabia :  
Somfy Saoudi**  
Riyadh : +966 1 47 23 203  
Jeddah : +966 2 69 83 353

**Kuwait : Somfy Kuwait**  
00965 4348906

**Lebanon : Somfy Middle East**  
+961(0) 1 391 224

**Malaysia : Somfy Malaysia**  
+60 (0) 3 228 74743

**Mexico : Somfy Mexico SA de CV**  
+52(0) 55 5576 3421

**Morocco : Somfy Maroc**  
+212-22951153

**Netherlands : Somfy BV**  
+31 (0) 23 55 44 900

**Norway : Somfy Norway**  
+47 67 97 85 05

**Poland : Somfy SP Z.O.O**  
+48 (22) 50 95 300

**Portugal : Somfy Portugal**  
+351 229 396 840

**Romania : Somfy SRL**  
+40 - (0)368 - 444 081

**Russia : cf. Germany - Somfy GmbH**  
+7 095 781 47 72

**Singapore : Somfy PTE LTD**  
+65 (0) 638 33 855

**Slovak Republic : Somfy Spol s.r.o.**  
(+421) 33 77 18 638

**South Korea : Somfy JOO**  
+82 (0) 2 594 4333

**Spain : Somfy Espana SA**  
+34 (0) 934 800 900

**Sweden : Somfy Nordic AB**  
+46 (0) 40 165900

**Switzerland : Somfy A.G.**  
+41 (0) 44 838 40 30

**Syria : Somfy Syria**  
+963-9-55580700

**Taiwan : Somfy Taiwan**  
+886 (0) 2 8509 8934

**Thailand : Somfy Thailand**  
+66 (0) 2714 3170

**Turkey : Somfy Turkey**  
+90 (0) 216 651 30 15

**United Arab Emirates : Somfy Gulf**  
+971 (0) 4 88 32 808

**United Kingdom : Somfy LTD**  
+44 (0) 113 391 3030

**United States : Somfy Systems Inc**  
+1 (0) 609 395 1300